

HS

№ 9 сентябрь 2010
ПУТЕВОДИТЕЛЬ
ПО ЦИФРОВОМУ МИРУ
www.hardnsoft.ru

HARD'n'SOFT

НАШИ ПОДПИСНЫЕ ИНДЕКСЫ

«РОСПЕЧАТИ»:

HARD'n'SOFT+DVD — 36214

АПР: HARD'n'SOFT — 73140

HARD'n'SOFT+DVD — 18555

МАП: HARD'n'SOFT — 99015

HARD'n'SOFT+DVD — 10851



АЗ, БУКИ, ЦИФРЫ

TEST
HS

УНИВЕРСАЛЬНЫЕ МОНИТОРЫ НАСТОЛЬНЫЕ МОНОХРОМНЫЕ МФУ ВИДЕОКАРТЫ MIDDLE-КЛАССА



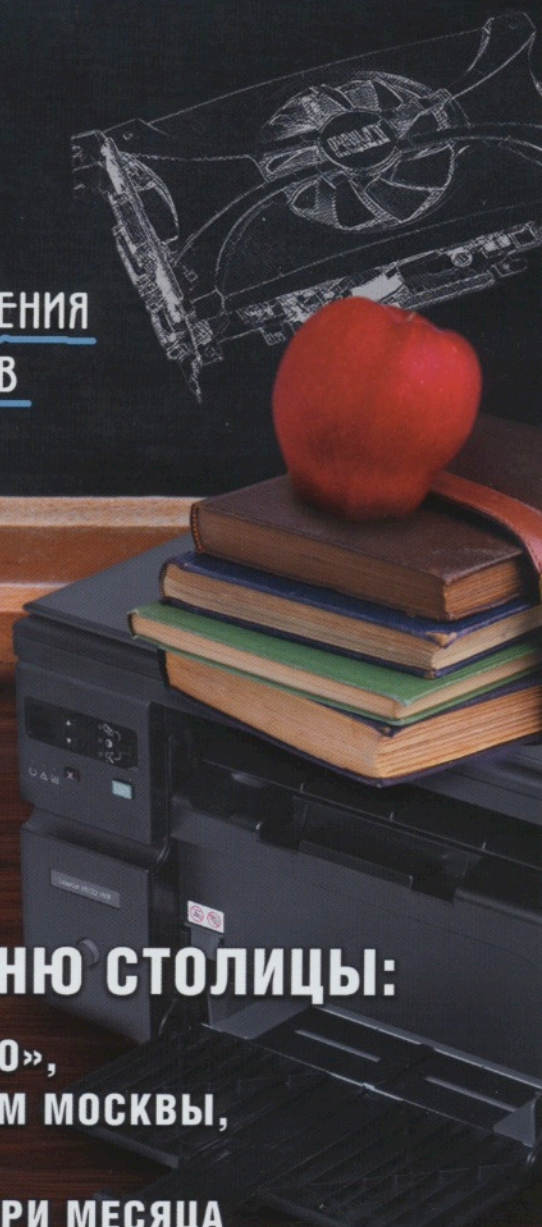
ОБЗОР ДОМАШНИХ ИБП
ПЕРЕДОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ NVIDIA
СМАРТФОН SAMSUNG GALAXY S
ЦВЕТНОЕ МФУ XEROX 6121MFP

ПРОГРАММЫ-РЕПЕТИТОРЫ
СИСТЕМЫ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ
ТРЕНАЖЕРЫ ИНОСТРАННЫХ СЛОВ

НА DVD-9

К УЧЕБНОМУ ГОДУ И ДНЮ СТОЛИЦЫ:

ЭНЦИКЛОПЕДИЯ «МОСКВА В КИНО»,
АУДИОПУТЕВОДИТЕЛЬ ПО ХРАМАМ МОСКВЫ,
АУДИОВЕРСИИ РУССКИХ БЫЛИН,
АНТИВИРУСЫ ESET И PANDA НА ТРИ МЕСЯЦА



В России к 2011 г. появится собственная операционная система на базе Linux. Речь идет о реализации программы «Информационное общество 2011–2020 гг.», цель которой — создание национальной программной платформы. Ее частью и должна стать новая ОС, которая, как отмечают в Минкомсвязи РФ, не будет полностью самобытной. Сообщается, что 90% кода системы будет взято из Linux, а окончательную сборку дистрибутива осуществит отечественный разработчик. В России же будет размещаться и официальный репозиторий для ПО к этой системе, который станет государственной собственностью.

Заметим, что появление национальной ОС теоретически не предполагает полного перевода всей ИТ-инфраструктуры на предприятиях госсектора на создаваемую систему — ее никто не будет навязывать для установки во всех госорганах, однако

В России создадут национальную операционную систему

при проведении тендеров и конкурсов необходимо будет обосновать отказ от эксплуатации такого ПО. Тем не менее, как рассказал CNews (www.cnews.ru) президент компании Microsoft в России Николай Прянишников: «Лучшая стратегия состоит в концентрации усилий отечественных разработчиков на создании приложений, имеющих спрос, в которых российские специалисты традиционно занимают или могут быстро занять сильные позиции. При этом нет необходимости отказываться от работ в области создания универсальной программной платформы. Но делать это имеет смысл на перспективу — начав с исследо-

ваний, сотрудничества с ведущими мировыми научными и ин-



дустриальными центрами, через формирование экспертизы и сильных команд, наработку критической массы инноваций, тщательное планирование сроков и стратегии выпуска продуктов».

Н'нS//новинки/СОФТ

Коротко

Microsoft (www.microsoft.ru) обозначила сроки появления Windows Phone 7, новой мобильной ОС для коммуникаторов. В октябре она появится в Европе, а спустя месяц — на «исторической родине», в США. Продвигать новую систему на уже готовых моделях коммуникаторов будут Dell, Samsung, HTC, LG. Основные отличия системы от предыдущих версий — интерфейс в стиле плееров Zune, отсутствие многозадачности и жесткая привязка к каталогу контента Windows Marketplace.

Благодаря технологии раннего обнаружения ThreatSense.Net, реализованной в защитных программах ESET (www.eset.com), специалистам этой компании удалось определить наиболее распространенные вредоносные программы. В июле 2010 г. компьютеры чаще всего заражались червем Conflicker — на его долю пришлось 12,47%. Далее с результатом 5,90% расположился вирус, заражающий ПК через флешки, INF/Autorun, и поразивший 3,65% электронных машин троянец Win32/Agent.

Российское представительство Adobe Systems Incorporated (www.adobe.com) предъявило иск к сотруднику Кольского научного центра РАН Михаилу Беляеву, обвинив в нарушении авторских прав. Беляев распространял с FTP-сервера, размещенного в локальной сети провайдера, коллекцию из 14 программ Adobe. В компании подобное нарушение оценили в 750 тыс. руб., но потом сумма снизилась до 450 тыс. руб., 50 тыс. из которых программист уже выплатил. Ожидается, что итоговая сумма, которую взыщут с нарушителя, составит 170 тыс. руб., в силу того что он признал свою вину.

Компания PROMT (www.promt.ru) обновила переводческие системы для интранет-сетей PROMT Translation Server (PTS) 9.0. Решение представляет собой единый интерфейс сервера переводов, доступный с любой рабочей станции. В нем уже использованы необходимые средства для автоматического приведения терминологии в соответствие с заданными тематиками, словарями и правилами (базы Translation Memory). Веб-интерфейс имеет расширения для офисных приложений MS Office, Adobe Reader и веб-браузеров от Microsoft и Mozilla. Благодаря наличию плагинов для этого ПО, PROMT Translation Server 9.0 не нужно разворачивать на самих рабочих станциях сотрудников.

Приложение поставляется в двух изданиях — как готовый продукт для внедрения в локальную сеть компании (PTS 9.0 Intranet Edition (PTS 9.0 IE)) и как инструмент для разработчика (PTS 9.0 Developer Edition (PTS 9.0 DE)), позволяющий встроить ПО в существующую корпоративную информационную систему. В последнем случае

PTS 9.0 DE имеет ряд дополнительных функций, позволяющих подстроить его под решение специфических для конкретного бизнеса задач. Речь идет о поддержке масштабирования количества серверов, задания очереди перевода, использования файлов разных форматов для баз Translation Memory и синхронизации данных.

PROMT автоматизировала корпоративные переводы



Н'нS//новинки/СОФТ

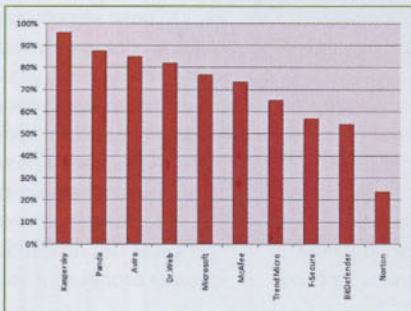
Эксперты портала Anti-malware.ru протестировали в полевых условиях 10 распространенных интернет-фильтров, встроенных в программы класса Internet Security. Исследователи отобрали с помощью трех поисковых систем — Bing, Google и «Яндекс» 2400 ссылок на ресурсы порнографической и эротической тематики (по 800 с каждого поисковика для русского и английского языков соответственно) и последовательно открывали их в веб-браузере Internet Explorer 8.0 под Windows 7.

Выяснилось, что 100%-ную фильтрацию нежелательного контента не предоставляет ни один подобный продукт. Наиболее близкий к идеальному результат показал Kaspersky Crystal (осно-

Anti-malware.ru оценил уровень блокирования системами защиты доступа к порносайтам

ван на Kaspersky Internet Security 2010), завершивший тест с показателем 96%. В тройке лидеров — Panda Internet Security и Avira Premium Security Suite. Свою награду получил и Dr.Web Security

Space 6.0 (82%). Шесть остальных продуктов не вошли в итоговый шорт-лист. Из них эксперты выделили только продукт Microsoft Windows Live Family Safety, показавший уровень детектирования в 77%, как относительно подходящее бесплатное средство интернет-фильтрации.



Михаил Демидов, Александр Евдокимов

Михаил
Демидов

СЛОВАРИ НА ПОЛКУ

Система перевода PROMT NET Professional 9.0



- Разработчик: PROMT
- Веб-сайт: www.promt.ru
- Размер дистрибутива: 200 Мбайт
- Цена: русско-английская версия — 45 000 руб. (5 лицензий), «Гигант» (6 языков) — 74 160 руб. (5 лицензий)

Новая версия среды автоматического перевода PROMT получила целый ряд улучшений, направленных на обеспечение простой и эффективной работы с контентом на иностранном (английском, немецком, французском, итальянском, испанском) языке для компаний и профессиональных переводческих бюро.

Безусловно, на рынке существуют и другие продукты, в том числе бесплатные онлайн-сервисы, для машинного перевода текстов, однако они зачастую имеют очень ограниченную область применения и не гарантируют конфиденциальность. В рамках компании необходимость в переводе возникает постоянно — у разных специалистов, для различных документов. Современные пользователи работают не только с файлами в форматах MS Office, но и с PDF-документами, а также просматривают большое количество информации в веб-браузере. Постоянно копировать и вставлять данные в отдельный файл, после чего загружать этот файл в переводческую систему «по крайней мере» неразумно в масштабах целой компании.

Кроме того, во многих организациях начался переход на свободное распространяемое ПО в офисной среде, поэтому вместо MS Word и браузера Internet Explorer в соответствии с корпоративной политикой может оказаться, например, OpenOffice.org и Mozilla

Иностранные тексты все чаще и чаще встречаются в нашей жизни — мы пытаемся узнавать новости из первоисточника, получаем электронные письма от иностранных коллег, посещаем зарубежные веб-сайты и читаем непереуеванные инструкции к программному обеспечению. Как облегчить и автоматизировать эти задачи?

Firefox. Очевидно, что система автоматического перевода должна быть интегрирована с распространенными офисными продуктами наиболее простым и доступным для понимания способом. Все это предусмотрено в системах PROMT 9.0. Заметим, что разработчики также уделели внимание и возможностям перевода непосредственно в IM-клиентах — программа поддерживает Skype, ICQ, QIP Infium, Windows Live Messenger, обрабатывая тексты по запросу и автоматически. Мы проверили программу во всех заявленных приложениях, установив соответствующие плагины, — результат везде был одинаково стабильным.

Основной акцент новой версии PROMT 9.0 сделан на удобство использования продукта. С этой целью в приложении появился единый центр доступа к входящим в состав системы приложениям и инструментам. Они сгруппированы по выполняемым задачам. Естественно, особое внимание уделено быстрому переводу на базе популярных форматов документов — электронной почты, таблицы Excel, веб-страницы, PDF-документа, файла MS Office или Open Office.org, сообщений в мессенджерах или просто текстовых материалов из Буфера обмена. Для повышения качества обработки пользователю предоставляется возможность тонкой настройки переводчика — выбор и редактирование тематик, баз Translation Memoгу (средство машинного перевода, ускоряющее перевод типовых текстов), подключение дополнительных словарей — из коллекций PROMT или составленных пользователем.

Если PROMT NET Professional 9.0 установлен в локальной сети, то через пункт меню PROMT.NET можно выйти в дополнительное меню с командами администрирования продукта — добавления пользователей, лицензий, словарей, установки обновлений, развертывания словаря по сети и т.д. Администраторы получают удобную централизованную консоль, через которую могут контролировать работу приложений на компьютерах сотрудников. Важный момент: функциональность переводческой системы распространяется и на мобильных пользователей — им доступны

синхронизация тематик и словарей между сервером и подключаемым к нему ноутбуком или десктопом удаленно работающего сотрудника.

Основная часть изменений отражена в доработанной панели инструментов — из нее убрали повторяющиеся пункты, вывели на первый план востребованные и популярные команды, сделали ее более современной и эргономичной (неиспользуемые иконки не мешают работе).

В PROMT 9.0 была улучшена схема пакетной обработки документов. Это удобно при переводе книг, состоящих из глав, каждая из которых представляет собой отдельный файл, или при больших объемах текста — можно организовать перевод в фоновом режиме и по расписанию (например, когда на рабочей станции, где установлен продукт, минимальная нагрузка). При этом в переводчике поддерживаются все самые актуальные форматы файлов (TXT, DOC/DOCX, PPT/XML/SGML), которые могут быть обработаны (переведены и проверены) и сохранены при наличии соответствующего ПО (MS Office 2007–2010) в формате исходного файла с текстом. Отправка файлов на перевод производится как через отдельную утилиту, так и через контекстное меню, а также через консоль.

С технической точки зрения движок PROMT 9.0 наследует улучшения предыдущей версии (8.5), добавляя к ним механизм автоопределения тематики перевода (раньше определялось только направление). Чтобы воспользоваться этой функцией, можно выбрать ключевые слова для определения тематики с помощью специального редактора. Сам же интерфейс продвинутой настройки и кастомизации переводчика под определенные лингвистические задачи стал проще. Скорость обработки текстов стала немного выше — сказывается оптимизация переводческих модулей под современные аппаратные платформы. Качество перевода (при грамотной настройке словарей и тематик) соответствует отраслевым критериям. Программа не претендует на полную замену «живых» переводчиков в организации, но может значительно облегчить им жизнь.